

SAN FERNANDO DEL VALLE DE CATAMARCA,

**VISTO:**

El CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN MUTUA entre LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CATAMARCA Y LA UNIVERSIDAD DEL ESTADO DE RIO DE JANEIRO - BRASIL, y;

**CONSIDERANDO:**

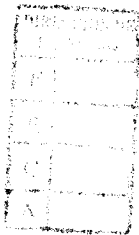
Que cuenta con la intervención de la Secretaría de Vinculación Institucional y Relaciones Internacionales.

Por ello, y en uso de las facultades conferidas por el Estatuto Universitario vigente.

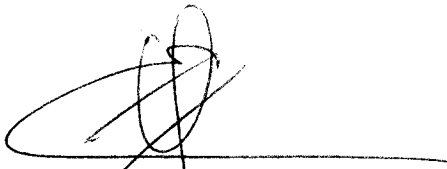
**EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CATAMARCA  
RESUELVE:**

**ARTÍCULO 1º.-** APROBAR en todas y cada una de sus partes El CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN MUTUA entre LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CATAMARCA Y UNIVERSIDAD DEL ESTADO DE RIO DE JANEIRO - BRASIL, firmado en Brasil el 25/09/2015, cuyo texto forma parte integrante de la presente resolución como Anexo.

**ARTÍCULO 2º.-** REGISTRAR. Comunicar a las áreas de competencia. Cumplido, archivar.-



Ing. Agrim. Flavio S. Fama  
Rector  
Univ. Nac. de Catamarca

  
Eduardo A. de la Orden  
Ingeniero Agr. Reglar.  
Sec. de Vinculación Institucional  
y Relaciones Internacionales  
UNCa

**ANEXO****ACORDO DE COOPERAÇÃO****ACUERDO DE COOPERACIÓN****ENTRE****ENTRE****A UNIVERSIDADE DO ESTADO  
DO RIO DE JANEIRO****LA UNIVERSIDADE DO  
ESTADO DO RIO DE JANEIRO****E****Y****A UNIVERSIDADE NACIONAL  
DE CATAMARCA- ARGENTINA****LA UNIVERSIDAD NACIONAL  
DE CATAMARCA - ARGENTINA**

**A Universidade do Estado do Rio de Janeiro**, estabelecida na Rua São Francisco Xavier, 524, cidade do Rio de Janeiro, doravante denominada **UERJ**, representada por seu Magnífico Reitor, Professor Ricardo Vieiralves de Castro e a **Universidad Nacional de Catamarca, Argentina**, constituída e representada na forma determinada pela legislação do país Argentina, doravante denominada **UNCA**, Esquíú 799 San Fernando del Valle de Catamarca Argentina, representada por su Rector Flavio Sergio Fama, resolvem celebrar o presente Acordo de Cooperação Académica tendo como finalidade regular as relações de cooperação académica entre as partes, delineadas no âmbito dos acordos celebrados entre os Governos do

**La Universidade do Estado do Rio de Janeiro**, estabelecida en la Rua 530 Francisco Xavier, 524, ciudad de Rio de Janeiro, en adelante llamada **UERJ**, representada por su Magnífico Rector, Profesor Ricardo Vieiralves de Castro y la **Universidad Nacional de Catamarca, Argentina** constituída y representada en la forma determinada por la legislación del país Argentina en adelante llamada **UNCA**, Esquíú 799 San Fernando del Valle de Catamarca Argentina, representada por su Rector Flavio Sergio Fama, resuelven celebrar el presente Acuerdo de cooperación que tiene por finalidad regular las acciones destinadas a estrechar las relaciones de cooperación académica entre las partes, delineadas en el ámbito de los

Brasil e de Argentina, obedecendo as seguintes cláusulas:

acuerdos celebrados entre los gobiernos de Brasil y Argentina, recogidas en las siguientes cláusulas:

**Cláusula 1  
Das Atividades**

As atividades a serem desenvolvidas no âmbito do presente acordo de cooperação consistirão de ações conjuntas envolvendo:

- I - intercâmbio institucional de docentes, discentes de graduação e de pósgraduação;
- II - desenvolvimento de atividades de ensino e/ou pesquisa, relacionadas as áreas de atuação da UERJ e da Universidade UNCA;
- III - organização de simpósios, conferências, cursos de curta duração em áreas de pesquisa;
- IV - promoção de atividades e eventos técnico-científicos e culturais abertos a população em geral;
- V - oferta de oportunidade de formação de docentes e pesquisadores, mediante criação de cursos especializados de alto nível;
- VI - oferta de cursos de treinamento e reciclagem, bem como o incentivo a abertura de linhas de pesquisa interinstitucional associadas a programas locais de pós-graduação;
- VII - promoção de publicações conjuntas;

**Cláusula 1  
De las Actividades**

Las actividades que se desarrollan en el ámbito del presente acuerdo de cooperación consistirán en acciones conjuntas comprendiendo:

- I - intercambio institucional de docentes, alumnos de grado y alumnos de postgrado;
- II - desarrollo de actividades de enseñanza y/o investigación, relacionadas con las áreas de actuación de la UERJ y de UNCA;
- III - organización de simposios, conferencias, cursos de corta duración en áreas de investigación;
- IV - promoción de actividades y eventos técnico-científicos y culturales abiertos a la población en general;
- V - oferta de posibilidad de formación de docentes e investigadores, mediante la creación de cursos especializados de alto nivel;
- VI - oferta de cursos de prácticas y formación continuada, así como estimular líneas de investigación interinstitucional asociadas a programas locales de postgrado;
- VII - promoción de publicaciones

VIII - intercâmbio de informações pertinentes ao ensino e à pesquisa, em cada instituição.

conjuntas;

VIII - intercambio de informaciones pertinentes a la enseñanza y a la investigación, en cada institución.

## **Cláusula 2 Dos Compromissos**

As Instituições deverao adotar, como principio geral, a busca do financiamento das ações académicas derivadas deste acordo junto as agências de fomento nacionais ou internacionais, anexado documento comprobatório das agências quando houver.

Caso esteja prevista aplicação de recursos financeiros pelas partes, um plano detalhado de aplicação de recursos deverá ser obrigatoriamente anexado a este Acordo. E no caso de captação de recursos junto a agências de fomento serao elaboradas planilhas de valores que também deverao ser anexadas ao Acordo.

É da responsabilidade dos estudantes, do pessoal técnico-administrativo, dos professores e dos pesquisadores, exercendo atividades de intercâmbio, obter seguro saúde, válido para o periodo das atividades previstas neste acordo.

## **Cláusula 2 De los Compromisos**

Las instituciones deberán adoptar, como principio general, la búsqueda del financiamiento de las acciones académicas derivadas de este acuerdo junto a las agencias de fomento nacionales o internacionales, adjuntando el documento de comprobación de las agencias, cuando este existir.

Si se prevé aplicación de recursos financieros por las partes, se deberá adjuntar obligatoriamente a este Acuerdo un plan detallado de aplicación de recursos. En caso de captación de recursos junto a las agencias de fomento serán elaboradas planillas de valores que también deberán ser anexadas al Acuerdo.

Es responsabilidad de los estudiantes, del personal técnico-administrativo, de los profesores y de los investigadores, ejerciendo actividades de intercambio, obtener un seguro de salud, válido para el período de las actividades previstas en este Acuerdo.

**Cláusula 3**  
**Dos Produtos Académicos**

Quando da execução das atividades decorrentes do presente instrumento de cooperação resultarem produtos, processos ou conexos, aperfeiçoamentos ou inovações passíveis de privilégio, de acordo com a legislação que regule uma ou ambas as Partes, estas estabelecerão, em instrumento próprio, as condições que regularão os direitos de propriedade que serão requeridos na forma da lei pelas duas Partes, conjuntamente, na proporção de sua contribuição para sua consecução.

**Cláusula 4**  
**Executores**

As atividades realizadas na esfera deste Acordo de Cooperação serão executadas pelos componentes organizacionais de ambas as partes a serem designados, conforme a natureza das ações a se desenvolverem em cada caso, podendo contar com o apoio de outros organismos externos.

**Cláusula 5**  
**Da Vigência**

Este acordo entra em vigor a partir da última data de assinatura caso as

**Cláusula 3**  
**De los Productos Académicos**

Cuando de la ejecución de las actividades provenientes del presente instrumento de cooperación resulten productos, procesos o derivados, perfeccionamientos o innovaciones sujetos a privilegios, de acuerdo con la legislación de ambas Partes, éstas establecerán, de modo propio, las condiciones que regularán los derechos de propiedad requeridos legalmente por ambas Partes, conjuntamente, en la proporción de su contribución para su consecución.

**Cláusula**  
**4 Ejecutores**

Las actividades realizadas en el ámbito de este Acuerdo de Cooperación serán ejecutadas por los organizadores de ambas partes designados conforme a la naturaleza de las acciones a desarrollarse en cada caso, pudiendo contar con el apoyo de otros organismos externos.

**Cláusula 5**  
**De Validez**

El presente acuerdo entrará en vigor desde la fecha de la última firma si

datas sejam diferentes nos dois países, permanecendo em vigor até que uma das instituições signatárias denuncie sua vigência no mínimo seis meses antes da data de sua efetiva rescisão, limitada a sessenta meses de acordo com o art. 57. TI da Lei 8.666/93.

Parágrafo único. Em caráter excepcional, devidamente justificado e mediante autorização da autoridade superior, o prazo de que trata esta cláusula poderá ser prorrogada por até doze meses.

las fechas son diferentes en los dos países, y permanecerá en vigor hasta que una de las instituciones firmantes denuncie su vigencia con una antelación al menos de seis meses antes de la fecha efectiva de terminación.

Parágrafo Único. En casos excepcionales, debidamente justificados y con previa aprobación de la autoridad superior, el plazo previsto en la presente cláusula podrá ser prorrogado por un máximo de doce meses.

#### **Cláusula 6 Da Denúncia**

Este Acordo permanecerá com vigor até que uma das instituições signatárias denuncie sua vigência no mínimo seis meses antes da data de sua efetiva rescisão. Em nenhum caso essa denúncia afetará as atividades que se encontrem em andamento antes da data efetiva de rescisão.

Parágrafo Único: Este instrumento tornarse-á, automaticamente, extinto na hipótese de se darem quaisquer circunstâncias impedoras de sua validade previstas em legislação que regule uma ou ambas as partes.

#### **Cláusula 6 De la Denuncia**

Este Acuerdo permanecerá con vigor hasta que una de las instituciones signatarias denuncie su vigencia en el mínimo de seis meses antes de la fecha de su efectiva rescisión. En ningún caso esta denuncia afectara las actividades que se encuentren en progreso antes de la fecha efectiva de la rescisión.

Párrafo Único: Este instrumento se extinguirá, automáticamente, en la hipótesis de que ocurra cualquiera de las circunstancias que impidan su validez previstas en la legislación que regule a una o ambas partes.

**Cláusula 7**  
**Revisao do Acordo**

Para modificar o presente Acordo será firmado um Termo Aditivo por ambas as partes.

**Cláusula 8**  
**Do Foro**

Para dirimir as controvérsias resultantes deste Contrato e que nao tenham podido ser resolvidas por negociações amigáveis, fica eleito o foro da Comarca do Ríó de Janeiro, nos termos da legislação dos países dos convenientes.

**Cláusula 9**  
**Da Publicação**

A UERJ providenciará a publicação resumida do respectivo instrumento no Diário Oficial do Estado do Ríó de Janeiro até o 5º (quinto) dia útil do mês seguinte ao de sua assinatura, para ocorrer no prazo de vinte dias daquela data, qualquer que seja o seu valor, ainda que sem ónus, nos termos da legislação brasileira.

**Cláusula 10**  
**Da Auditoria**

**Cláusula 7**  
**Revisión del Acuerdo**

Para la modificación del presente Acuerdo será firmado un Documento Adicional por ambas las partes.

**Cláusula 8**  
**De Foro**

Para resolver las controversias derivadas de este Contrato y que no puedan ser resueltas por medio de negociaciones amistosas, es elegido el tribunal del Distrito de Ríó de Janeiro, bajo las leyes de los países de las partes en convenio.

**Cláusula 9**  
**De la Publicación**

UERJ arreglará una breve publicación del instrumento en el Diário Oficial do Estado do Rio de Janeiro (Boletín Oficial del Estado de Ríó de Janeiro) al 5º (quinto) día laboral del mes después de su firma, para que se produzca dentro de los veinte días siguientes a esa fecha, cualquiera que sea su valor, aunque sin cargos, según la ley brasileña.

**Cláusula 10**  
**De la Auditoría**

O presente instrumento ficará arquivado na UERJ, él disposicáo das equipes de inspecao do Tribunal de Contas do Estado como determina o Artigo 1º, parágrafo 2º da Deliberação nº 191, de 11 de julho de 1995

El ejemplar del presente instrumento correspondiente a la UNCA quedará en posesión y custodia de dicha Universidad a todos los efectos legales que correspondan.

**Cláusula 11**  
**Da Homologacáo**

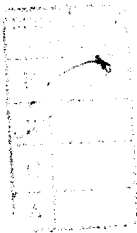
Este instrumento de cooperacáo deverá ser submetido a homologacáo do Conselho de Curadores da UERJ, nos termos do Artigo 3º - inciso VI do Provimento nº 3, de 24 de julho de 1992.

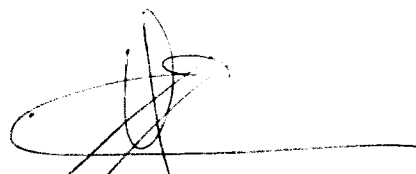
E, por estarem assim acordados, assinam o presente instrumento, em duas vias de igual teor e forma.

**Cláusula 11**  
**De la Homologación**

Previo a su entrada en vigencia, este instrumento de cooperación deberá ser sometido a la homologación del Consejo de Curadores de la UERJ en las condiciones del Art. 4º - Inciso VI del Provimiento Nº 3, de 24 de Julio de 1992

Y, en prueba de conformidad, las partes suscriben el presente instrumento, en dos ejemplares de idéntico contenido y forma.



  
Eduardo A. de la Orden  
Ingeniero Agr. Mgter.  
Sec. de Vinculación Institucional  
y Relaciones Internacionales  
UNCA

Ing. Agrón. Flavio C. Fomb  
Rector  
Univ. Nac. de Catamarca